

РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА

от 22 декември 2005 година

за изменение на Решение 1999/572/ЕО на Комисията относно приемане на гаранции, предложени във връзка с антидъмпинговата процедура относно вноса на стоманени телени въжета и кабели с произход, *inter alia*, от Индия

(2006/38/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност¹ (базовия регламент), и по-специално членове 8 и 9 от него,

след консултации с Консултативния комитет,

като има предвид, че:

А. ПРЕДИШНА ПРОЦЕДУРА

(1) През м. август 1999 г. с Регламент (ЕО) № 1796/1999² Съветът наложи окончателно антидъмпингово мито върху вноса на стоманени въжета и кабели (съответния продукт) с произход, *inter alia*, от Индия.

(2) С Решение 1999/572/ЕО³ Комисията прие ценова гаранция от индийска компания, а именно Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd. Междувременно тази компания промени името си и в момента е известна като Usha Martin Ltd (UML). Промяната в името не се отрази по никакъв начин върху дейността на компанията.

(3) В резултат на това вносът в Общността на съответния продукт с произход от Индия, произведен от UML или всяка друга свързана с нея световна компания, и на вида, попадащ в обхвата на гаранцията (продуктът, попадащ в обхвата на гаранцията), бяха освободени от окончателните антидъмпингови мита.

(4) В тази връзка следва да се отбележи, че някои видове стоманени телени въжета, понастоящем произвеждани от UML, не са били внасяни в Общността по време на

¹ ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

² ОВ L 217, 17.8.1999 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1674/2003 (ОВ L 238, 25.9.2003 г., стр. 1).

³ ОВ L 217, 17.8.1999 г., стр. 63. Решение, последно изменено с Регламент (ЕО) № 1678/2003 (ОВ L 238, 25.9.2003 г., стр. 13).

разглеждания период, което е довело до налагане на окончателни антидъмпингови мерки и следователно не са попаднали в сферата на освобождаване, осигурена чрез гаранцията. Съобразно това, за такива стоманени телени въжета е било заплащано антидъмпингово мито при внасяне за свободно обращение в Общността.

(5) През м. ноември 2005 г. след приключване на прегледа, съобразно член 11, параграф 2 от базовия регламент, Съветът, с Регламент (ЕО) № 121/2006⁴, реши антидъмпинговите мерки, приложими към съответния продукт с произход, *inter alia*, от Индия да бъдат запазени.

Б. НАРУШЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА

1. Задължения на компании, предоставящи гаранции

(6) Гаранцията, предложена от UML, я задължава, (както и всяка свързана с нея световна компания), *inter alia*, да изнася продукта, обхванат от гаранцията, към първия независим потребител в Общността на определени или по-високи от минималните вносни ценови равнища (МВЦ), установени в гаранцията. Тези ценови равнища отстраняват вредните резултати от дъмпинга. В случай на повторна продажба в Общността на първия независим потребител от страна на свързаните с компанията вносителите, цените при повторната продажба на продукта, обхванат от гаранцията, след формиране на съответните корекции за продажба, общи и административни разходи и разумна печалба трябва също да бъдат на равнища, отстраняващи вредните резултати от дъмпинга.

(7) Условието на гаранцията също задължават UML да предоставя на Комисията редовна и подробна информация под формата на тримесечен отчет за продажбите ѝ (и повторните продажби на свързаните с нея подразделения в Общността) на съответния продукт с произход от Индия в Общността. Желателно е тези отчети да включват продуктите, обхванати от гаранцията, които печелят от освобождаването от антидъмпингово мито, както и онези видове стоманени телени въжета, които не са обхванати от гаранцията, и които следователно подлежат на антидъмпингово мито.

(8) Освен ако не е посочено друго, Комисията приема, че отчетите за продажбите на UML (и отчетите за повторните продажби на свързаните с нея компании, установени в Общността), така както са представени, са пълни, изчерпателни и точни във всичките си подробности.

(9) UML също така потвърди, че по отношение на освобождаването от антидъмпингови мита, позволено от гаранцията, такова освобождаване зависи от условията при представяне на "Фактура за гаранция" пред митническите служби на Общността. Още повече, компанията се задължава да не издава такива фактури за гаранция за продажба на онези видове от въпросните продукти, които не са обхванати от гаранцията, и които следователно подлежат на антидъмпингово мито.

⁴ Вж. стр. 1 от настоящия *Официален вестник*.

(10) Гаранцията също съдържа условието, че клаузите и разпоредбите ѝ се прилагат за всяка свързана с UML световна компания.

(11) С цел да се осигури спазването на гаранцията, UML също приема да предостави цялата информация, която Комисията счете за необходимо и да позволи посещения за проверка на място в нейните сгради и в тези на всички свързани с нея компании, за да се провери точността и истинността на данните, представени в упоменатите тримесечни доклади.

(12) Във връзка с това са извършени посещения за проверка в сградите на UML в Индия и в свързаната с UML компания в Дубай, а именно Brunton Wolf Wire Ropes FZE (BWWR).

2. Резултати от посещението за проверка в UML

(13) Проучването на счетоводната документация на компанията показва, че значителни количества от съответния продукт, който не е обхванат от гаранцията не са били включени в тримесечните отчети за гарантирани продажби, представени на Комисията. Освен това, въпросните стоки са продадени от UML на свързани с нея вносители в Обединеното кралство и Дания и са били включени във фактури за гаранция.

(14) Счита се, че пропускът да бъдат упоменати въпросните продажби в отчетите за продажбите и тяхното неправилно включване във фактури за гаранция представляват нарушение на гаранцията.

3. Резултати от посещението за проверка в BWWR

(15) Първо трябва да се отбележи, че завършеното стоманено телено въже, произведено от BWWR преди това преминава през два основни производствени етапа, а именно: (i) определен брой единични стоманени жици първо се сплитат в това, което е познато като "усукана жица", и (ii) определен брой от такива усукани жици, изработени от единични стоманени жици, впоследствие се сплитат заедно, за да образуват завършеното стоманено телено въже.

(16) Проверката в сградите на BWWR установи, че значителни количества усукана жица с произход от Индия е била продадена от UML на BWWR и че BWWR е преобразувала тази усукана жица в стоманено телено въже, част от което след това е било продадено в Общността и е било изнесено като такова с произход от Обединените арабски емирства (ОАЕ).

(17) С оглед на този процес на преобразуване се счита за необходимо да се проучи въпросът с произхода на стоманеното телено въже, продадено в Общността от BWWR. По тази причина е направена справка с член 22 от Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета от 12 октомври 1992 г. относно създаване на Митнически кодекс

на Общността⁵ (Митническият кодекс на Общността), който предвижда, че непреференциалните правила за произход се прилагат към мерки, които не са тарифни мерки, установени с разпоредби на Общността, уреждащи специфичните области, свързани с търговията със стоки, такива като антидъмпинговите мерки.

(18) Разпоредбите, засягащи определянето на непреференциалния произход на продуктите, производството на които включва повече от една страна, са посочени в членове 24 и 25 на Митническият кодекс на Общността и членове 35 и 39 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията⁶ относно разпоредбите за прилагането на Митническият кодекс на Общността. Доколкото се отнася до понятието “последно съществено преобразуване”, упоменато в член 24 от Митническият кодекс на Общността, по отношение на стоманените телени въжета се приема, че този продукт е преминал през своя последен съществен етап на производство или обработка, когато е класиран в четирицифрена тарифна позиция на хармонизираната система (четирицифрената позиция) отделно от четирицифрените позиции, където са класирани материалите, използвани за производството на този продукт.

(19) В съответствие с горното, преобразуването на индийската усукана жица, попадаща в четирицифрена позиция 73.12, в стоманено телено въже, също попадащо в четирицифрена позиция 73.12, не води до придобиване на произход от ОАЕ на крайния продукт, в случая стоманено телено въже, а вместо това запазва индийски произход.

(20) Съобразно това, стоманено телено въже, продадено от BWWR и изработено от усукана жица с индийски произход, се счита за такова с индийски произход и следователно е предмет на настоящите антидъмпингови мерки, приложими към внос на стоки с произход от Индия. Поради това тези продукти също са и предмет на условията на гаранцията или подлежат на антидъмпингови мита, когато влизат за свободно обращение в Общността, ако не попадат в някоя категория продукти, обхванати от гаранцията.

(21) Освен това беше установено, че UML или свързаните с нея компании не са съобщили в тримесечните отчети за гаранционните продажби до Комисията за въпросните стоманени телени въжета, за които е прието, че имат индийски произход, продадени от BWWR в Общността, нито е било обявено, че са стоки с индийски произход за свободно обращение в Общността. Вследствие на това, при отсъствието на фактура за гаранция, такъв внос на съответния продукт в Общността от Дубай, считан за продукт с индийски произход, подлежи на облагане с антидъмпингово мито, когато влиза за свободно обращение в Общността.

⁵ ОВ L 302, 19.10.1992 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 648/2005 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 117, 4.5.2005 г., стр. 13).

⁶ ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 883/2005 (ОВ L 148, 11.6.2005 г., стр. 5).

(22) Освен това беше установено, че такива стоманени телени въжета с индийски произход, произведени в Дубай, са били продадени на пазара на Общността под съответните МВЦ, установени в гаранцията на UML за въпросните стоманени телени въжета.

(23) Съобразно това, с оглед на всички заключения по-горе, UML беше уведомена за основните факти и съображения, въз основа на които беше приканена да се откаже от предоставеното от Комисията разрешение за гаранция и да наложи окончателно антидъмпингово мито за своите предприятия. Беше предвиден срок, в рамките на който да може да се отправят както писмени, така и устни възражения. Във връзка с това, UML представи и писмени, и устни коментари.

4. Представяния

а) Нарушения на задълженията при отчетността

(24) Що се отнася до спора за съответния продукт, изнесен от UML и необявен в тримесечните отчети за гаранционните продажби, беше посочено, че въпреки че посочените стоки фигурират във фактурите за гаранция, те са внесени в Общността в съответствие с вътрешна производствена схема и или впоследствие са влезли за свободно обращение в Общността при заплащане на антидъмпинговото мито, или са били повторно изнесени от Общността. Следователно, беше изказано становище, че техният пропуск в отчетите за гаранционните продажби се дължи просто на чиновническа грешка, че не са причинени никакви вреди и не са допуснати никакви съществени нарушения.

(25) В подкрепа на този аргумент UML отбеляза, че основната цел на гаранцията е да гарантира, че продажбите се извършват на равнища, при които се отстраняват вредите. В това отношение тя посочи, че тъй като напълно е спазила тези условия, точността на отчетите за гаранционните продажби е от второстепенно значение. Също така, дотолкова доколкото за продуктите, които не са обхванати от гаранцията, но са включени във фактурата за гаранция в крайна сметка е заплатено антидъмпингово мито или те са били повторно изнесени от Общността, UML счита, че по същество гаранцията е спазена. Следователно, UML застана на позицията, че в резултат на нейните действия в това отношение или тези на свързаните с нея компании в Общността не следва да се предприемат промени в статута (*status quo*) на пазара на Общността.

(26) В отговор на тези аргументи Комисията приема, че предназначението на всяка гаранция е да отстрани вредните резултати от дъмпинга. Въпреки това, тя не счита, че задължението да се представят точни доклади за продажбите или за включването на стоки, които не са обхванати от гаранцията, във фактури за гаранция следва да бъде от второстепенна важност или подценявано спрямо всички други разпоредби на една гаранция. Само ако разполага с пълните подробности за продажбите на съответен продукт в Общността, Комисията може ефективно да контролира една гаранция и да определи дали тя се спазва и дали се отстраняват

вредните последиствия от дъмпинга. Ако отчетите за продажбите са непълни или неверни, това хвърля съмнение върху спазването на гаранцията от страна на компанията като цяло. Съблюдаването на правилата при отчетността, следователно, трябва да се разглежда като съставна част от основните задължения на заинтересованите компании дотолкова, доколкото тези правила са предназначени не само за опростяване на административните процедури, но също са необходими за правилното функциониране на гаранционната система като цяло.

(27) От това следва, че по отношение на въпроса дали статута (*status quo*) на пазара на Общността е бил запазен (и косвено дали е била нанесена вреда на индустрията на Общността), се счита, че нарушенията на задълженията при отчетността поставят в опасност ефикасността на гаранционната система, система, изградена специално, за да защити производителите в Общността на стоманени телени въжета от вреди, произтичащи от дъмпинга. Липсата на пълни и надеждни отчети хвърлят съмнение и върху това дали съществените разпоредби на гаранцията са били изпълнени и следователно възпрепятстват Комисията да определи дали всички задължения на компанията са били изпълнени. Съобразно с това, Комисията трябва да разглежда такива нарушения като вредни за производителите в Общността.

(28) В допълнение, съгласно условията на гаранцията, UML и свързаните с нея световни компании, са длъжни да съблюдават всички други разпоредби на тази гаранция и да предприемат ефективни мерки, за да осигурят спазването на нейните разпоредби. В настоящия случай необходимите вътрешни проверки и процедури, даващи възможност на UML да изпълни изцяло своите задължения, в съответствие с условията на гаранцията не са налице.

(29) Съобразно това, аргументите, представени от компанията относно спазването на правилата при отчетността не променят становището на Комисията, че е извършено нарушение на гаранцията.

б) Пропорционалност

(30) Беше прието също, че съществува основателна взаимовръзка между действието, предприето от институциите на Общността в рамките на съществуващата система за ценови гаранции за съответния продукт, произхождащ от Индия и предвидените в мерките цели (а именно пропорционалност).

(31) Що се отнася до последиствията от пропорционалността, първо следва да се отбележи, че в съответствие с член 8, параграф 7 от базовия регламент, неуспехът при изпълнението на задължението да се предостави съответната информация (т.е. неизпълнението на което и да е от изискванията при отчетността) се счита за нарушение на гаранцията. Още повече, в съответствие с член 8, параграф 9 от базовия регламент, в случай на нарушаване на гаранцията се налага окончателно мито. Счита се, че цитираните членове подчертават важността на задължението за отчетност като самостоятелна категория.. Това още повече се изтъква от ясения и

точен език на самата гаранция, в която са изложени всички задължения при отчетността.

(32) Този подход също е потвърден и от заключението на Първоинстанционния съд, който е постановил, че всяко нарушение на гаранция е достатъчно, за да оправдае отнемането на разрешението за гаранция⁷.

(33) Съобразно с това, аргументите, представени от UML по отношение на пропорционалността, не променят становището на Комисията, че е извършено нарушение на гаранцията.

в) Развиваща се страна

(34) UML също приведе довода, че като производител износител, установен в Индия, развиваща се страна, съгласно определението на СТО, в съответствие с член 15 от Антидъмпинговото споразумение на СТО, тя трябва да се ползва със “специално отношение” и поради тази причина Комисията не следва да отнема разрешението за гаранция, тъй като това е “първи незначителен случай на неизпълнение”.

(35) Що се отнася до въпроса дали това, че UML е разположена в развиваща се страна е основание разрешението ѝ за гаранция да не бъде отнето, следва да се припомни, че UML компания майка на многонационална група от компании и един от най-големите производители на въпросния продукт в света. С оглед очевидната компетентност при управлението и структурата на групата на UML, забелязани от Комисията по време на нейните посещения за проверка, не може да се приеме, че спазването на изискванията при отчетността би създавало някакви трудности за компанията. Още повече, ако една компания предложи гаранция, тя е длъжна да гарантира, че впоследствие ще бъде в състояние да изпълни задълженията, произтичащи от гаранцията. Следователно, аргументите на компанията по тази точка са отхвърлени.

г) Непреференциален произход за целите на вноса

(36) Що се отнася до въпроса за произхода на стоманените телени въжета, изнасяни за Общността от Дубай, изработени от усукана жица с произход от Индия, UML потвърждава, че въпросните стоки не са запазили произхода си от Индия при крайния производствен етап (т.е. сплитането и окончателното преработване на усуканата жица в стоманено телено въже), а вместо това на тези стоки е присъден произход от ОАЕ по силата на тази крайна обработка.

(37) По този повод UML приведе аргумента, че Комисията погрешно се е позовала на промяна в четирицифрената позиция, като единствен определящ фактор за непреференциален произход. По-нататък UML отбеляза още, че в съответствие с членове 24 и 25 от Митническия кодекс на Общността промяна в четирицифрената

⁷ Дело T-51/96 *Miwon Co. Ltd v Council* (2000) ECR II-1841, параграф 52.

позиция е само един фактор, който е взет под внимание и не е непременно решаваща, тъй като добавената стойност според местоположението върху вноса е друг съществен фактор. По този повод беше отбелязано, че добавената стойност според местоположението в Дубай надхвърли 25%. Освен това, UML поддържаше също и тезата, че определянето на произхода на стоки въз основа на промяна (или не) на четирицифрената позиция е преговорна позиция на Общността при действащи правила на СТО при преговори относно произхода, а “не е прието законодателство на Общността”.

(38) UML посочи също, че не е знаела за непреференциалните правила за произход, и че когато фабриката в Дубай е била създадена през 2003 г., ръководството на групата в Дубай и Индия е приело, че стоманените телени въжета, произведени в Дубай от усукана жица с индийски произход, ще получи произход от ОАЕ.

(39) По отношение на тези аргументи, изтъкнати от UML относно произхода на въпросния продукт, изнасян за Общността от Дубай, Комисията отбеляза първо, че ако две или повече страни са включени в производството на стоки, за непреференциалния произход концепцията за “последно съществено преобразуване” наистина определя произхода на стоките. Въпреки това, като цяло, критерият за последно съществено преобразуване се изразява по един от следните три начина, а именно: (i) чрез правило, изискващо промяна в тарифна позиция (подпозиция) в хармонизираната системна номенклатура, или (ii) чрез списък на дейностите при производството или изработката, които придават или не на стоките произхода от страната, в която тези дейности се извършват, или (iii) чрез правило за добавената стойност.

(40) В този случай стоманените телени въжета са един от продуктите, обхванати от правилото, изискващо промяна в тарифната позиция (подпозиция). Следователно, тъй като четирицифрените позиции за усукана жица и стоманени телени въжета са еднакви, дейността по преобразуването, извършвана в Дубай не променя индийския произход при определянето на непреференциалния произход.

(41) Още повече, въпреки че е било необходимо да се обърне внимание на въпроса за “добавената стойност върху внесените стоки” в Дубай, в интерес на добрата административна процедура също беше извършен преглед на данните, предвидени да подпомогнат UML да потвърди, че добавената стойност според местоположението в Дубай е голяма. Този преглед показва, че действителната добавена стойност в Дубай е била във всички случаи по-ниска от 25% от границата, обявена от компанията, изразена като процент от предишната работна цена на стоманените телени въжета.

(42) По отношение на твърдението на UML, че предложението за промяна в четирицифрената позиция е преговорна позиция на Комисията по отношение на преговорите за произхода на СТО и не е прието законодателство, беше отбелязано, че правилото за четирицифрена позиция е добре установена практика при прилагането на член 24 от Митническият кодекс на Общността. Като такава, то е

правило, прилагано от институциите на Общността и от компетентните митнически власти в държавите-членки при определяне на непреференциалния произход на серии продукти, сред които е и въпросният продукт.

(43) Що се отнася до твърдението, че компанията не е била запозната с непреференциалните права за произход, Комисията на първо място напомня, че UML е компания майка с голяма многонационална дейност със свързани производствени обекти, дистрибутори и клонове по продажбите, разположени по света. Като се вземе предвид движението на суровини, завършени или полуготови стоки между компаниите членки на групата, изглежда малко вероятно компанията да не е била наясно с непреференциалните правила за произход на ключови продукти, произвеждани в един от нейните обекти. Още повече, следва да се отбележи във всеки случай, че компаниите се предполага да знаят за Кодекса за прилагане и за правилата и не могат да се позовават на незнанието си като оправдание за неспазване на действащите правила.

(44) С оглед на упоменатото по-горе Комисията приема, че въпросните стоки, изнесени от Дубай са били с произход от Индия и следователно са предмет на антидъмпинговите мерки, приложими към вноса на стоманени телени въжета с произход от Индия.

(45) Съобразно това, аргументите, представени от компанията по отношение на произхода на въпросните стоки не се приемат и следователно не променят становището на Комисията, че са извършени нарушения на гаранцията.

В. ИЗМЕНЕНИЕ НА РЕШЕНИЕ 1999/572/ЕО

(46) С оглед на упоменатото по-горе се счита, че приемането на гаранцията, предложена от Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd, понастоящем известна като Usha Martin Ltd, следва да бъде оттеглено. Член 1 от Решение 1999/572/ЕО на Комисията относно приемане на гаранция от Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd следва да бъде изменено съобразно това,

РЕШИ:

Член 1

Приемането на гаранция във връзка с вноса на стоманени въжета и кабели, предложена от Usha Martin Industries & Usha Beltron Ltd в резултат на това се оттегля.

Член 2

Таблицата в член 1, параграф 1 от Решение 1999/572/ЕО се замества със следната таблица:

Страна	Производител	TARIC допълнителен код
Южна Африка	Haggie Lower Germiston Road Jupiter PO Box 40072 Cleveland South Africa	A023

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня след този на неговото публикуване в *Официалния вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 22 декември 2005 година.

За Комисията:

Peter MANDELSON

Член на Комисията